

Danish Refugee Council (Representation of Danish Refugee Council in Ukraine) Office in Kyiv Volodymyrska str., 47, office 9, Kyiv, 01004, Ukraine 14 of January, 2021 Invitation to Bid No.: ITB-UKR-2020-010 PROCUREMENT OF MEDICAL GOODS AND MEDICINES Dear Sirs, The Danish Refugee Council (DRC), with funding from the Government of the Federal Republic of Germany through the Federal Ministry of Foreign Affairs, the US Government through the US State Department and other Donors invites suppliers to participate in the tender for procurement of medical supplies and medicines for the implementation of humanitarian demining works. I. TENDER DETAILS The Tender details are as follows:	Представництво Датської Ради у справах біженців в Україні Офіс в місті Київ Вул. Володимирська, 47, офіс 9, Київ, 01004, Україна 14 січня 2021 р. Запит пропозицій: ITB-UKR-2020-010 ЗАКУПІВЛЯ ТОВАРІВ МЕДИЧНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ ТА ЛІКІВ Шановні панове, Представництво Датської Ради у справах біженців (ДРБ), за фінансування Уряду Федеративної Республіки Німеччина через Федеральне міністерство закордонних справ, Уряд США через Державний Департамент США, інших Донорів, запрошує постачальників прийняти участь у конкурсі на закупівлю товарів медичного призначення та ліків для виконання робіт з гуманітарного розмінування I. ВІДОМОСТІ ПРО ТЕНДЕР Відомості про тендер:
---	--

#	Item	Time, date, address as appropriate	№	Пункт	Час, дата, адреса як належить
1	ITB published	15 of January 2021	1	Публікація тендеру	15 січня 2021
2	Closing date for clarifications	25 of January 2021	2	Дата припинення надання роз'яснень	25 січня 2021
3	Closing date and time for receipt of Tenders	14:00 (EET) 05 of February 2021	3	Дата та час припинення прийому пропозицій	14:00 (EET) 05 лютого 2021
4	Tender Opening Location	in the mode of videoconference of the tender committee members	4	Місце відкриття пропозицій	у режимі відеоконференції членів тендерного комітету
5	Tender Opening Date and time	14:05 (EET) 05 of February 2021	5	Час та дата відкриття пропозицій	14:05 (EET) 05 лютого 2021

PLEASE NOTE: NO BIDS WILL BE ACCEPTED AFTER THE ABOVE CLOSING TIME AND DATE II. IMPORTANT INFORMATION REGARDING THIS ITB: - This ITB is launched for the purpose of establishing the contracts for the purchase of medical supplies and medicines. - DRC may choose to cancel the contract if deemed necessary. - The prices for goods should be fixed during the whole term of the contract. DRC may terminate the contract if the supplier cannot supply goods under the terms of the contract. - Payment for goods is carried out stagewise after their actual receipt. - All prices of the bid must be indicated with VAT deducted. VAT will not be paid in the amount of any item under no conditions. Goods shall be supplied under an interna-	УВАГА: ЖОДНА ПРОПОЗИЦІЯ НЕ БУДЕ ПРИЙНЯТА ПІСЛЯ ЗАЗНАЧЕНОГО ВИЩЕ ЧАСУ ТА ДАТИ ПРИПИНЕННЯ ПРИЙОМУ ПРОПОЗИЦІЙ II. ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЦЬОГО ТЕНДЕРУ: - Цей тендер розпочато з метою укладення договорів на закупівлю товарів медичного призначення та ліків. - ДРБ може прийняти рішення про скасування договору, якщо вважатиме це необхідним. - Ціни на товари мають бути зафіксовані протягом всього терміну дії договору. ДРБ може припинити дію договору, якщо постачальник не зможе постачати товари за умовами договору. - Оплата за товари здійснюється поетапно після їх фактичного надання. - Всі ціни пропозиції не мають включати в себе ПДВ. ПДВ не буде сплачуватись у сумі жодної товару ні в якому вигляді. Товари будуть постачатися у рамках проектів міжнародної технічної допомоги та згідно з реєстраційною картою
--	---

tional technical assistance projects and shall be exempt from VAT according to the project registration card. The project card will be given to the winner when signing the contract. Clarifications on the legal basis of VAT exemption are provided in Annex D.

III. SELECTION AND AWARD CRITERIA

This tender will be awarded to the lowest cost technically compliant lot. The technical evaluation criteria are as per the specifications stated in Annex C.1.

A. Administrative Evaluation

A bid shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected. Documents listed below shall be submitted with the bid. All the fields of these documents should be filled in full, all pages should be signed by an authorized person and sealed. To be considered the bid for a lot have to include quotation for all positions of the lot. Bid for a lot that do not contain quotations for all lot positions may be rejected.

# № п/п	Annex # Додаток №	Document Назва документа	Instructions Інструкції
1	C.1	DRC Bid form. Technical part	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
2	C.2	DRC Bid form. Financial part	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
3	A	Tender and Contract Award Acknowledgement Certificate	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
4	H	Supplier Profile and Registration Form	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit

проекту будуть звільнені від сплати ПДВ. Картка проекту буде надана переможцю під час підписання контракту. Роз'яснення щодо правових засад звільнення від ПДВ надаються у Додатку Д.

III. ВИБІР ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Переможцем тендеру по лоту буде визнано технічно відповідну пропозицію із найнижчою ціною за лот. Критерії технічної оцінки вказано у специфікаціях у Додатку С.1.

A. Адміністративна оцінка

Перед технічною та фінансовою оцінкою пропозиція повинна пройти етап адміністративної оцінки. Пропозиції, які будуть визнані адміністративно невідповідними, можуть бути відхилені. Документи, перелічені в таблиці нижче мають бути подані у складі пропозиції. У цих документах мають бути заповнені всі поля повністю, всі сторінки мають бути підписані повноваженою особою та завірені печаткою. Для можливості розгляду пропозиції по лоту в цілому, пропозиція по лоту має включати всі позиції по лоту. Пропозиції по лоту, які не містять пропозиції по всіх позиціях лота можуть бути відхилені.

# № п/п	Annex # Додаток №	Document Назва документа	Instructions Інструкції
1	C.1	Комерційна пропозиція (Технічна частина)	Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції
2	C.2	Комерційна пропозиція (Фінансова частина)	Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції
3	A	Свідоцтво про прийняття умов проведення тендера та присудження контрактів	Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції
4	H	Реєстраційна форма постачальника	Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції

A. Technical Evaluation

To be technically acceptable, the bid shall meet or exceed the stipulated requirements and specifications in the ITB. A Bid is deemed to meet the criteria if it confirms that it meets all mandatory conditions, procedures and specifications in the ITB without substantially departing from restrictions or attaching with them. If a Bid does not technically comply with the ITB, it will be rejected. Detailed description of the Technical requirements is in the Annex C.1.

B. Financial Evaluation

All bids that pass the Technical Evaluation will proceed to the Financial Evaluation. Bids that are deemed technically non-compliant will not be financially evaluated. The evaluation of bids will base on the value of the lot. The contract will be awarded to the entire lot as a whole. The participant may be awarded a contract for several lots.

IV. TENDER PROCESS

The following processes will be applied to this Tender:

- Tender Period
- Tender Closing
- Tender Opening
- Administrative Evaluation
- Technical Evaluation
- Financial Evaluation
- Contract Award
- Notification of Contract Award

V. SUBMISSION OF BIDS

Bidders are solely responsible for ensuring that the bid is received by DRC in accordance with the ITB requirements, prior to the specified date and time mentioned above. DRC will consider only bids received prior to the closing date and time specified above.

All responsive Bids shall be written on the **DRC Bid Form (Annexes C.1 and C.2)**. Other documents requested according to the terms of this instructions must be attached.

Beyond the DRC Bid Form, the following documents shall be contained with the bid:

- **Certificate of acceptance of tender conditions and award of contracts (Annex A),**
- **Supplier's Profile and Registration form (Annex H),**
- **any other required documents.**

Bids not submitted on Annexes C.1 and C.2 or not received before the indicated time and date as set forth in paragraph V, or delivered to any other e-mail address will be disqualified.

Bids should be submitted by e-mail and DRC takes no responsibility for the receipt of such Bids.

Bidders are solely responsible for ensuring that the full Bid is received by DRC in accordance with the ITB requirements.

A. Hard Copy:

Hard copy of bid shall not be sent.

B. Email submission

Bids should be submitted by e-mail to the following dedicated,

B. Технічна оцінка

Щоб бути технічно відповідними, пропозиції мають відповідати встановленим тендерним вимогам та специфікаціям або перевищувати їх. Пропозиція вважається відповідною критеріям, якщо вона підтверджує, що вона відповідає всім обов'язковим умовам, процедурам та специфікаціям без суттєвого відступу або їх обмеження. Якщо пропозиція не відповідає вимогам тендеру, вона буде відхилена. Детальний опис вимог наведено у Додатку С.1

C. Фінансова оцінка

Усі пропозиції, які визнані технічно відповідними, підлягають фінансовому оцінюванню. Пропозиції, які буде визнано технічно невідповідними, не підлягатимуть фінансовому оцінюванню. Оцінка пропозицій здійснюється на основі вартості лоту. Договір буде присуджуватися на весь лот в цілому. Учаснику може бути присуджений договір на кілька лотів.

IV. ТЕНДЕРНИЙ ПРОЦЕС

Тендер складається із таких етапів:

- Час на підготовку та подання пропозицій
- Закриття тендеру
- Відкриття пропозицій
- Адміністративне оцінювання
- Технічне оцінювання
- Фінансове оцінювання
- Присудження контрактів
- Повідомлення учасників про присудження контрактів

V. ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ

Учасники несуть повну відповідальність за те, щоб пропозиції були отримані ДРБ відповідно до тендерних вимог, до зазначеної дати та часу. ДРБ розгляне лише пропозиції, отримані до вказаної дати і часу закриття.

Усі відповідні пропозиції повинні бути подані у **формі тендерної пропозиції ДРБ (Додатки С.1 та С.2)**. Інші документи, що вимагаються згідно умов цієї документації, також повинні бути прикладені.

Окрім форм тендерної пропозиції ДРБ, пропозиція повинна містити такі документи:

- **Свідоцтво про прийняття умов проведення тендера та присудження контрактів (Додаток А),**
- **Реєстраційна форма Постачальника (Додаток Н),**
- **всі інші необхідні документи.**

Пропозиції, подані не на формах Додатків С.1 та С.2 або не отримані до зазначеного часу та дати, або доставлені на електронну адресу, відмінну від вказаної у розділі V, буде дискваліфіковано.

Пропозиції надсилаються електронною поштою, ДРБ не несе відповідальності за прийняття таких Пропозицій.

Учасники несуть повну відповідальність за те, щоб пропозиція була отримана ДРБ у повному обсязі відповідно до вимог цієї документації.

A. Оригінал пропозиції:

Пропозиції в оригіналі не подаються.

B. Подання електронною поштою

Пропозиції мають бути подані електронною поштою на спе-

controlled, & secure email address:

tender.ukr@drc.ngo

When Bids are emailed the following conditions shall be complied with:

- the ITB number ITB-UKR-2020-010 shall be inserted in the Subject Heading of the email.
- Separate e-mails shall be used for the 'Financial Bid' and 'Technical Bid', and the Subject Heading of the email shall indicate which type the email contains.
- The Financial Bid shall only contain the financial bid form, Annex C.2
- The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section A. Administrative Evaluation, but excluding any pricing information.
- Bid documents required, shall be included as an attachment to the email in PDF, JPEG, TIF format, or the same type of files provided as a ZIP file. Documents in MS Word or excel formats, will result in the bid being disqualified.
- Email attachments duly signed shall not exceed 4MB; otherwise the bidder shall send his bid in multiple emails.

Failure to comply with the above may disqualify the Bid.

DRC is not responsible for the failure of the Internet, network, server, or any other hardware, or software, used by either the Bidder or DRC in the processing of emails.

VI. SUBMISSION OF SAMPLES

No samples are required.

VII. COMPLETION OF BID FORM

A. Prices Quoted

Any discount offered shall be included in the Bid price.

B. Currency

The currency of the Bid shall be in Ukrainian hryvnia. No other currencies are acceptable.

C. Language

The Bid Form, and all correspondence and documents related to this ITB shall be in English or Ukrainian.

D. Presentation

Bids should be clearly legible. Prices entered in lead pencil will not be considered. All erasures, amendments, or alterations shall be initialed by the signatory to the Bid. Do not submit blank pages of the Bid Form and/or schedules which are unnecessary for your offer. All documentation shall be written in English or Ukrainian. All Bids shall be signed by a duly authorized representative of the Bidder.

E. Validity Period

Bids shall be valid till the 25 of February 2021. DRC reserves the right to determine, at its sole discretion, the validity period in re-

ціальну, безпечну адресу:

tender.ukr@drc.ngo

При поданні пропозицій електронною поштою треба дотримуватись наступних умов:

- Номер тендера ITB-UKR-2020-010 треба вказати у в полі "Тема електронного повідомлення"
- Технічну та фінансову пропозиції треба надіслати окремими повідомленнями, в полі повідомлення «Тема» необхідно зазначити тип пропозиції (технічна або фінансова).
- Фінансова пропозиція повинна містити лише форму Фінансової пропозиції, Додаток С.2
- Технічна пропозиція повинна містити всі інші документи, які необхідні подати у складі пропозиції як зазначено у розділі А. Адміністративна оцінка. Але технічна пропозиція не повинна містити ціни.
- Документи пропозиції, належним чином підписані, необхідно додати додатками до повідомлення електронної пошти у форматах PDF, JPEG, TIF або у цих форматах у складі архіву у форматі ZIP. Якщо документи буде подано у форматах MS Word або Excel пропозицію може бути дискваліфіковано.
- Об'єм кожного повідомлення не має перевищувати 4 Мб. Якщо об'єм документів перевищує 4 Мб їх треба надсилати декількома повідомленнями.

Порушення цих умов може призвести до дискваліфікації пропозиції.

ДРБ не несе відповідальності за роботу Інтернет мережі, серверів або іншого обладнання чи програмного забезпечення, що використовується учасником чи ДРБ для електронного листування.

VI. ПОДАННЯ ЗРАЗКІВ

Зразки не потрібні.

VII. ЗАПОВНЕННЯ ФОРМИ ПРОПОЗИЦІЇ

A. Ціни Пропозиції

Будь-яка знижка має бути включена до ціни пропозиції.

B. Валюта

Валютою Пропозиції має бути українська гривня. Жодна інша валюта неприйнятна.

C. Мова

Форма Пропозиції, вся кореспонденція та документи, пов'язані з цим тендером, мають бути англійською або українською.

D. Презентація

Пропозиції мають бути розбірливими. Ціни, вказані олівцем не будуть розглядатися. Всі стирання, зміни або виправлення повинні бути завірені ініціалами підписанта Пропозиції. Не надсилайте порожні сторінки форми Пропозиції та / або графіки, які не потрібні. Вся документація повинна бути складена англійською або українською мовами. Усі Пропозиції повинні бути підписані належним чином уповноваженим представником Учасника.

E. Термін дії

Пропозиція має залишатися дійсною щонайменше до 25 лютого 2021 року. ДРБ залишає за собою право визначати на влас-

spect of Bids which do not specify any such maximum or minimum limitation.

VIII. ACCEPTANCE

DRC reserves the right, at its sole discretion, to consider as invalid or unacceptable any Bid which is a) not clear; b) incomplete in any material detail such as specification, terms of completion of works, price formation details etc.; or c) not presented on the Bid Form – and to accept or reject any amendments, withdraws and/or supplementary information submitted after the time and date of the ITB Closure.

IX. AWARD OF CONTRACTS

This ITB does not commit DRC to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by DRC. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of DRC and the successful Bidder.

DRC may award contracts for part of a lot or individual items. DRC will notify successful Bidders of its decision with respect to their Bids as soon as possible after the Bids are opened. DRC reserves the right to cancel any ITB, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract.

Contractors who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future DRC ITBs.

X. CONFIDENTIALITY

This ITB or any part hereof, and all copies hereof shall be returned to DRC upon request. This ITB is confidential and proprietary to DRC, contains privileged information, part of which may be copyrighted, and is communicated to and received by Bidders on the condition that no part thereof, or any information concerning it may be copied, exhibited, or furnished to others without the prior written consent of DRC, except that Bidders may exhibit the specifications to prospective subcontractors for the sole purpose of obtaining offers from them. Notwithstanding the other provisions of the ITB, Bidders will be bound by the contents of this paragraph whether or not their company submits a Bid or responds in any other way to this ITB.

XI. COLLUSIVE BIDDING AND ANTI-COMPETITIVE CONDUCT

Bidders and their employees, officers, advisers, agent or sub-

ний розсуд термін дії торгів, якщо не визначене жодне інше максимальне чи мінімальне обмеження.

VIII. ПРИЙНЯТТЯ ПРОПОЗИЦІЙ

ДРБ залишає за собою право на власний розсуд вважати недійсною або неприйнятною будь-яку Пропозицію, яка а) незрозуміла; б) не містить повних відомостей про суттєві деталі, такі як специфікація, терміни виконання робіт, складові ціни, тощо; або с) не складені за Формою Пропозиції ДРБ – і приймати або відхиляти будь-які поправки, відкликання та / або додаткову інформацію, надану після часу та дати припинення прийому Пропозицій.

IX. ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТІВ

Цей тендер не зобов'язує ДРБ укладати договір або сплачувати будь-які витрати, пов'язані з підготовкою або поданням пропозицій, або витратами, понесеними при проведенні необхідних досліджень для їх підготовки, або для закупівлі чи укладання контрактів на послуги чи товари. Будь-яка Пропозиція буде розглядатися як пропозиція Учасника, а не як прийняття Учасником пропозиції з боку ДРБ. Жодні договірні відносини не існуватимуть, крім випадків, передбачених письмовим договором, підписаним належним чином уповноваженим представником ДРБ та переможцем.

ДРБ може укласти договори на частини лотів або окремі об'єкти. ДРБ повідомить переможців про своє рішення щодо їх Пропозицій якомога швидше після відкриття Пропозицій. ДРБ залишає за собою право відмінити будь-який тендер, відхилити будь-які або всі Пропозиції повністю або частково і присудити будь-який контракт.

Підрядники, які не дотримуються умов договору, включаючи використання матеріалів відмінних або іншого походження, ніж зазначено у їх Пропозиціях та договорах, можуть бути позбавлені участі у майбутніх тендерах ДРБ.

X. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Ця тендерна документація або будь-яка її частина, і всі її копії, на вимогу ДРБ, мають бути передані ДРБ. Ця тендерна документація є конфіденційна і належить до інтелектуальної власності ДРБ, містить інформацію призначену лише для Учасників, частина якої може бути захищена авторським правом, і яка передається Учасникам за умови, що жодна її частина або будь-яка інформація, що стосується неї, не може бути скопійована, розповсюджена або надана іншим без попередньої письмової згоди ДРБ, за винятком того, що учасники торгів можуть передавати технічні специфікації потенційним субпідрядникам з єдиною метою отримання від них пропозицій. Незважаючи на інші умови цієї тендерної документації Учасники мають виконувати вимоги цього параграфу незалежно від того чи подають вони Пропозицію або відповідають на цей тендер у будь-який інший спосіб.

XI. ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ ЗА ЗМОВОЮ ТА НЕКОНКУРЕНТНА ПОВЕДІНКА

Учасники та їх працівники, офіційні представники, радники,

contractors shall not engage in any collusive bidding or other anti-competitive conduct or any other similar conduct, in relations to:

- The preparation of submission of Bids,
- The clarification of Bids,
- The conduct and content of negotiations, Including final contract negotiations,

in respect of this ITB or procurement process, or any other procurement process being conducted by DRC in respect of any of its requirements.

For the purpose of this clause, collusive bidding, other anti-competitive conduct, or any other similar conduct may include, among other things, the disclosure to, exchange or clarification with, any other Bidder, person or entity, of information (in any form), whether or not such information is commercial information confidential to DRC, any other Bidder, person or entity in order to alter the results of a solicitation exercise in such a way that would lead to an outcome other than that which would have been obtained through a competitive process.

XII. IMPROPER ASSISTANCE

Bids that, in the sole opinion of DRC, have been compiled:

- With the assistance of current or former employees of DRC, or current or former contractors of DRC in violation of confidentially obligations or by using information not otherwise available to the general public or which would provide a non-competitive benefit,
- With the utilization of confidential and/or internal DRC information not made available to the public or to the other Bidders,
- In breach of an obligation of confidentially to DRC, or contrary to these terms and conditions for submission of a Bid,

shall be excluded from further consideration.

Without limiting the operation of the above clause, a Bidder shall not, in the absence of prior written approval from DRC, permit a person to contribute to, or participate in, any process relating to the preparation of a Bid or the procurement process, if the person has at any time during the 6 months immediately preceding the date of issue of this ITB was an official, agent, functionary, or employee of, or otherwise engaged by, DRC and was engaged directly, or indirectly, in the planning or performance of the requirement, project, or activity to which this ITB relates.

XIII. CORRUPT PRACTICES

DRC has zero tolerance for corruption.

The Bidder represents and warrants that neither it nor any of its potential subcontractors are engaged in any form of corruption, defined by DRC as the misuse of entrusted power for private gain.

This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary

агенти або субпідрядники не повинні брати участь у змовах з метою подання Пропозицій або у інших неконкурентних діях або у будь-яких інших подібних діях щодо:

- підготовки та подання пропозицій,
- роз'яснення пропозицій,
- проведення та змісту переговорів, включаючи переговори перед укладенням договору,

в рамках цього тендера або процесу закупівлі або будь-якого іншого процесу закупівлі, що проводиться ДРБ щодо будь-якого з його вимог.

Для цілей цього пункту, подання пропозицій за змовою, інша неконкурентна поведінка або будь-яка інша подібна поведінка може включати, серед іншого, розголошення, обмін або роз'яснення будь-якому іншому учаснику, особі чи юридичній особі інформації (у будь-якій формі), незалежно від того, чи є така інформація конфіденційною комерційною інформацією ДРБ, будь-яким іншим Учасникам, особам чи юридичним особам для того, щоб вплинути на результат тендеру таким чином, що призведе до результату, відмінного від того, який було б отримано через конкурентний процес.

XII. НЕПРАВОМІРНА ДОПОМОГА

Пропозиції, які, на думку ДРБ виключно, були складені:

- за допомогою нинішніх або колишніх працівників ДРБ, або поточних або колишніх підрядників ДРБ, що порушують конфіденційні зобов'язання, або використовуючи інформацію, яка не є доступною для широкої публіки або яка надає неконкурентну вигоду,
- з використанням конфіденційної та / або внутрішньої інформації ДРБ, яка не була доступна для громадськості та інших учасників;
- у порушення конфіденційних зобов'язань перед ДРБ або всупереч цим умовам подання Пропозицій,

буде виключено від подальшого розгляду.

Не обмежуючи умови наведеного вище пункту, Учасник, за відсутності попереднього письмового дозволу від ДРБ, не повинен дозволяти будь-кому робити внесок у підготовку Пропозиції або брати участь у будь-якому процесі, щодо підготовки Пропозиції або процесу закупівлі, якщо ця особа в будь-який час протягом 6 місяців безпосередньо перед датою початку цього тендера була посадовою особою, агентом, службовою особою чи працівником або іншим чином задіяна ДРБ і була безпосередньо або опосередковано задіяна у плануванні чи виконанні вимог, проекту або діяльності, до якої відноситься цей тендер.

XIII. КОРУПЦІЙНІ ПРАКТИКИ

ДРБ має нульову терпимість до корупції.

Учасник торгів заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-хто з його потенційних субпідрядників не залучений у жодній формі корупції, визначеної ДРБ як неправомірне використання довіреної влади для власної вигоди.

Це визначення не обмежується лише взаємодією з державними посадовими особами та охоплює як спробу, так і фактичну ко-

and non-monetary corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of: facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment, consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately reject the submitted offer, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate.

The Bidder agrees to accurately communicate DRC's policy with regards to Anti-Corruption to Third Parties. The Bidder furthermore agrees to inform DRC immediately of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this policy to the contact details of the specific DRC country operations via www.drc.dk/where-we-work, or via DRC's Code of Conduct Reporting Mechanism: www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism. Reports of suspected corruption can also be reported directly to DRC HQ at c.o.conduct@drc.dk.

XIV. CONFLICT OF INTEREST

A Bidder shall not, and shall ensure that its employees, officers, advisers, agents or subcontractors do not place themselves in a position that may, or does, give rise to an actual, potential or perceived conflict of interest between the interests of DRC and the Bidder's interests during the procurement process.

If during any stage of the procurement process or performance of any DRC contract a conflict of interest arises, or appears likely to arise, the Bidder shall notify DRC immediately in writing, setting out all relevant details of the situation, including those cases in which the interests of the Bidder conflict with the interests of DRC, or cases in which any DRC official, employee or person under contract with DRC may have, or appear to have, an interest of any kind in the Bidder's business or any kind of economic ties with the Bidder. The Bidder shall take steps as DRC may reasonably require, to resolve or otherwise deal with the conflict to the satisfaction of DRC.

XV. WITHDRAWAL/MODIFICATION OF BIDS

Requests to withdraw a Bid after the Bid closure time shall not be honoured.

Withdrawal of a Bid may result in your suspension or removal from

рупцію, а також грошову та негрошову корупцію. Це визначення включає, але не обмежується, корупцію у формі: плати за сприяння, хабарництво, подарунки, що сприяють неправомірному впливу, «відкати», фаворитизм, «кумівство», непотизм, вимагання, розкрадання, неправомірне використання конфіденційної інформації, крадіжка та різні форми шахрайства, такі як підробка чи фальсифікація документів, а також фінансові махінації та шахрайство при проведенні закупівлі. Жодна пропозиція, оплата, винагорода або користь будь-якого виду, яка може розглядатися як незаконна або корупційна практика, не повинна бути здійснена, обіцяна, запрошена або прийнята – прямо чи опосередковано – як заохочення або винагорода стосовно діяльності, що фінансується ДРБ, включаючи проведення тендерів, укладання чи виконання договорів. ДРБ залишає за собою право, без шкоди для будь-яких інших наявних прав або засобів правового захисту, щодо будь-якого порушення цього пункту негайно відхилити подану Пропозицію та вживати таких додаткових дій, цивільних та / або кримінальних, як буде потрібно.

Учасник погоджується точно повідомляти про політику ДРБ щодо недопустимості корупції третім сторонам. Учасник також погоджується негайно повідомляти ДРБ про будь-яку підозру або інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела, про можливість порушення цієї політики, за контактними даними конкретної країни, що вказані на сторінці за посиланням www.drc.dk/where-we-work або через Механізм звітування про порушення кодексу етики ДРБ: www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism. Звіти про підозру на корупцію можна також повідомити безпосередньо у штаб-квартиру ДРБ за адресою c.o.conduct@drc.dk

XIV. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Учасник не повинен сам, а також повинен пересвідчитись, що його працівники, посадові особи, радники, агенти або субпідрядники не потрапляють до такої позиції, яка може призвести чи призводить до фактичного, потенційного чи такого який вважається, конфлікту інтересів між інтересами ДРБ та інтереси учасника торгів у процесі закупівлі.

Якщо під час будь-якого етапу процесу закупівлі або виконання будь-якого контракту з ДРБ виникає конфлікт інтересів або, можливо, виникне, Учасник повинен негайно повідомити ДРБ у письмовій формі, вказавши всі відповідні дані про ситуацію, включаючи ті випадки, коли інтереси Учасника конфліктують з інтересами ДРБ, або випадки, коли будь-який співробітник ДРБ, працівник або особа, що підписана з контрактом з ДРБ, може мати або, як видається, що має інтерес будь-якого виду у бізнесі Учасника або будь-які економічні зв'язки з Учасником. Учасник повинен вжити заходів, які ДРБ може обґрунтовано вимагати, для вирішення конфлікту або інших заходів для задоволення ДРБ.

XV. ВІДКЛИК / ЗМІНИ ДО ПРОПОЗИЦІЙ

Запити про відкликання Пропозиції після закінчення строку подання не будуть виконуватися.

Відклик Пропозиції може призвести до призупинення або вилу-

the DRC contractors List.

A Bidder may modify its Bid prior to the ITB closure. Any such modification shall be submitted in writing and in a sealed envelope, marked with the original Bid number. No modification shall be allowed after the ITB closure.

XVI. LATE BIDS

All Bids received after the ITB closure will be rejected.

XVII. OPENING OF THE BIDS

The Tender Opening will take place at the time and location stated above. Any attempt by a Bidder to influence the Evaluation Committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence DRC in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of the tender.

XVIII. CONDITIONS OF CONTRACT

All Bidders shall acknowledge that the DRC General Conditions of Contract for the Procurement of Services, or the Special Conditions of Contract, and Code of Ethics as applicable, are acceptable. All Bidders confirm their understanding and acceptance of the clarifications on the legal basis for VAT exemption provided in Annex D.

XIX. CANCELLATION OF THE ITB

In the event of an ITB cancellation, Bidders will be notified by DRC. If the ITB is cancelled before the outer envelope of any Bid has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders.

The ITB may be cancelled in the following situations:

- where no qualitatively or financially worthwhile Bid has been received or there has been no response at all;
- the economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
- exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible;
- all technically compliant Bids exceed the financial resources available; or
- there have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

DRC shall not be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relationship to the cancellation of an ITB, even if DRC has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit DRC to implement the programme or project announced.

чення зі списку підрядників ДРБ.

Учасник може внести зміни до своєї Пропозиції до закриття тендеру. Будь-яка така зміна повинна бути подана в письмовій формі та в запечатаному конверті, позначеному початковим номером Пропозиції. Ніякі зміни не дозволяються після закриття тендеру.

XVI. ПОДАННЯ ІЗ ЗАПІЗНЕННЯМ

Усі Пропозиції, отримані після закриття тендеру, будуть відхилені.

XVII. РОЗКРИТТЯ ПРОПОЗИЦІЙ

Розкриття Пропозицій відбудеться у час та в місці, як зазначено вище. Будь-яка спроба Учасника вчинити вплив на тендерний комітет у процесі розгляду, отримання роз'яснень, оцінки та порівняння Пропозицій, отримати інформацію про стан розгляду або вплинути на рішення ДРБ щодо присудження договору, призведе до негайне відхилення Пропозиції.

XVIII. УМОВИ КОНТРАКТУ

Подаючи Пропозицію всі Учасники підтверджують прийняття умов положень «Загальних умов договору про надання послуг» відповідно до їх Пропозицій, а також прийняття умов «Етичного кодексу», який є невід'ємною частиною кожного договору ДРБ. Учасники підтверджують розуміння та прийняття роз'яснень щодо правових засад звільнення від ПДВ, які надаються у Додатку Д.

XIX. СКАСУВАННЯ ТЕНДЕРУ

У випадку відміни тендеру ДРБ повідомить про це Учасників. Якщо тендер буде скасовано перш ніж зовнішній конверт будь-якої Пропозиції буде відкрито, запечатані конверти будуть повернуті, не відкриті, Учасникам.

Тендер може бути скасовано у наступних ситуаціях:

- коли не було отримано жодної якісно або фінансово прийнятної Пропозиції або взагалі не було подано жодної Пропозиції;
- економічні або технічні параметри проекту були принципово змінені;
- виняткові обставини або форс-мажорні обставини не дозволяють нормально виконати проект;
- усі технічно відповідні Пропозиції перевищують наявні фінансові ресурси; або
- в процедурі були порушення, зокрема, коли вони перешкоджали справедливій конкуренції.

ДРБ не несе відповідальності за збитки, незалежно від їх характеру (зокрема, збитки за втрату прибутку) пов'язані із скасуванням тендеру, навіть якщо ДРБ було повідомлене про можливість виникнення збитків. Публікація повідомлення про закупівлю не зобов'язує ДРБ впроваджувати оголошену програму чи проект.

XX. QUERIES ABOUT THIS ITB For queries on this ITB, please contact via e-mail iryna.poklad@drc.ngo All questions regarding this ITB shall be submitted in writing to the e-mail indicated above. On the subject line, please indicate the ITB number. Bids shall <u>not</u> be sent to the above email. All questions during the tender period, as well as the associated answers, will be shared with all contractors invited, or for open tenders published at: DRC website https://drc.ngo/relief-work/procurement-in-drc XXI. ITB DOCUMENTS This ITB document contains the following: 1. ITB tender notice 2. Invitation for bidding 3. Annex G. Contract template. 4. Annex C.1. Bid Form (Technical) 5. Annex C.2. Bid Form (Financial) 6. Annex A Certificate of acceptance of tender conditions and award of contracts 7. Annex H. Supplier's registration form 8. Annex D. Clarifications on the legal basis of VAT exemption (All documents have to be submitted in duplicate and their electronic version is on a flash drive.) Under DRC's Anticorruption Policy Bidders shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. DRC will reject a Bid if it determines that the Bidder recommended for award, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, the Contract. This ITB document is made in English and Ukrainian, in case of a conflict between the content of the Ukrainian and English versions thereof, the English version shall prevail. Yours sincerely, DRC Representative office in Ukraine.	XX. ЗАПИТАННЯ ПРО ЦЕЙ ТЕНДЕР За запитами щодо даного тендеру, будь ласка, зв'яжіться за адресою iryna.poklad@drc.ngo Всі питання, що стосуються цього тендеру, повинні бути подані у письмовій формі на вищезазначену адресу. В полі Тема, будь-ласка, зазначте номер тендеру. Пропозиції <u>не</u> повинні надсилатися на зазначену адресу електронної пошти. Всі питання протягом періоду тендеру, а також відповіді будуть надіслані всім запрошеним підрядникам або для відкритих торгів, опубліковано на веб-сайті ДРБ: https://drc.ngo/relief-work/procurement-in-drc XXI. ТЕНДЕРНІ ДОКУМЕНТИ Цей пакет тендерної документації містить наступне: 1. Запрошення до участі 2. Ця тендерна документація 3. Додаток Г. Форма договору на постачання товару 4. Додаток С.1. Форма пропозиції (Технічної) 5. Додаток С.2. Форма пропозиції (Фінансової) 6. Додаток А. Свідоцтво про прийняття умов проведення тендера та присудження контрактів 7. Додаток Н. Реєстраційна форма постачальника 8. Додаток Д. Роз'яснення щодо правових засад звільнення від ПДВ (Всі документи подаються роздрукованими у 2-х екземплярах, та їх електронна версія на флешці.) Згідно антикорупційній політиці ДРБ Учасники торгів повинні дотримуватися найвищих стандартів етики під час закупівлі та виконання договорів. ДРБ відхилить Пропозицію, якщо буде визнано, що Учасник, рекомендований для присудження договору застосовував корупційні, шахрайські практики, методи примусу або був у змові підчас конкурентної боротьби чи підчас виконанні Контракту. Ця тендерна документація складена англійською та українською мовами, якщо між змістом української та англійської версії виникає протиріччя, англійська версія має перевагу. З повагою, Представництво ДРБ в Україні.
--	---

